

【改訂前の初版をお持ちの方用】

『手話通訳Ⅱ－ホップ ステップ ジャンプー』指導書 増刷に伴う修正一覧 [最新:改訂版初版(2015年9月1日発行)まで]

内容にかかわる修正

頁	場所	誤	→	正	修正した内容の説明	修正版
80	第10講座	「指導ポイントの参考例」の枠外下	-	◎聞き取ったことをすべて手話表現するのではなく、講師の手元や実物を工夫して表現しましょう。	加筆	第2版 2014.3.31発行
99 107 115 123 131 139 147	第15・17・19・21・23・25・27講座	「学習の進め方」右ページ「3.事例の検討をしましょう」の枠左段	・「このように考えたので、ここが問題と思う」というように、整理しておきましょう。 -ここに右記を加筆-	・「このように考えたので、ここが問題と思う」というように、整理しておきましょう。 ・具体的な例がたくさん出てきます。 大きくまとめると何か、整理しましょう。	加筆	改訂版初版 2015.9.1発行
		「学習の進め方」右ページ「4.発表しましょう」の枠 末尾	(第15・17・19・21講座)ひとつの見方に固執しないで、さまざまな視点から、問題点を掘り下げることが、通訳対象者に対して柔軟に対応できる力を育てます。 -ここに右記を加筆-  (第23講座) …事例の見方の視点などについて意見交換をします。 -ここに右記を加筆-  (第25・27講座) さまざまな視点があることを学びます。 -ここに右記を加筆-	※こんな質問をすると受講者の視野の広がりが確認できます。 ・各グループの発表から、少数意見やグループの意見の違いになぜそう思ったか、たずねてみましょう。 ・自分の意見と違う意見で「なるほど」と思う意見はありましたか？	加筆	
145	第26講座	「指導ポイントの参考例」検察官のせりふ3番目	【指導ポイント】 罰金ですね。書類が届いたら期日までに <b>そ</b> の金額を支払ってください。  【通訳例】 罰金／／用紙／郵送される／終わる／いつ／ <b>その</b> ／金額／支払う／お願い／／	【指導ポイント】 罰金ですね。書類が届いたら <b>その</b> 期日までに金額を支払ってください。  【通訳例】 罰金／／用紙／郵送される／終わる／ <b>その(指さし)</b> ／いつ／金額／支払う／お願い／／	「その」の位置を修正  「その」の位置を修正 「(指さし)」を加筆	第3版 2014.6.5発行

151	第28講座	「第28講座のロールプレイの進め方」の枠 「ロールプレイをしましょう」オレンジ色の枠	(3) 役割のイメージを作る - 設定された人物の条件を変えないで、イメージする。	(3) 役割のイメージを作る <b>事実の確認をしておきましょう。</b> : セリフとして言わなければならない事実 : 行動として表現しなければならない事実 : 役割を演じるために頭に入れておいてほしい事実	修正	改訂版初版 2015.9.1発行
152	第28講座	「3. 役割のイメージを作る」の枠 5行目	・Cさんはどんな人  ※設定された人物の条件は、変えないようにしましょう。 ※紙に書いて貼っておくのもよいでしょう。	・Cさんはどんな人  <b>事実の確認をしておきましょう。</b> : セリフとして言わなければならない事実 : 行動として表現しなければならない事実 : 役割を演じるために頭に入れておいてほしい事実	修正	
	第15講座	「学習の進め方」と「指導ポイントの参考例」の間	-	「事例検討の進め方(第15講座)」 <b>(抜き刷りを発行)</b>	見開き2ページを追加	
	第15・17・19・21・23・25・27講座	「指導ポイントの参考例」	-	「指導ポイントの参考例」 <b>(抜き刷りを発行)</b>	見開き2ページを改訂 (第27講座は1ページから見開き2ページに増加)	
	第27講座	「事故発生から事故証明書発行までの流れ」	-	「事故発生から事故証明書発行までの流れ」 <b>(抜き刷りを発行)</b> ※ページ配置が変わっただけで、内容に変更はありません。	「指導ポイントの参考例」増ページに伴い、ページ配置を変更	
	ロールプレイ	「ロールプレイ 開始時のシナリオ例」	-	「ロールプレイ 開始時のシナリオ例」 <b>(抜き刷りを発行)</b>	見開き2ページを改訂	

## 誤字・脱字等の訂正

頁	場所		誤	→	正	訂正した内容の説明	修正版
19	学習指導要領	上13行目	(15ページ第3節第6-2(5))参照		(16ページ第3節第6-2(5))参照	「15」→「16」に訂正	第2版 2014.3.31発行
36	第1講座	「第1講座 学習のねらい」の枠	1. 文章要約の方法や… 2. 文章構成や結論部の…		1. 聞いて要約の方法や… 2. 話の構成や結論部の…	「文章要約」→「聞いて要約」に訂正	改訂版初版 2015.9.1発行
36		「まとめ」の枠	1. 文章要約の方法や… 2. 文章構成や結論部の…		1. 聞いて要約の方法や… 2. 話の構成や結論部の…	「文章構成」→「話の構成」に訂正	
143	第26講座	「2.通訳をしましょう」【観察者のチェックポイント】8行目	③役割ごとの感想や観察者の全体的な感想を述べながら、相談場面のより良い通訳の…		③役割ごとの感想や観察者の全体的な感想を述べながら、取り調べ場面のより良い通訳の…	「相談場面」→「取り調べ場面」に訂正	第2版 2014.3.31発行